La phrase suivante est grammaticalement intéressante : «toeGEsnelde dorpelingen zien de boot naar het eiland varen » (« des villageois accourus voient le bateau naviguer vers l'île »).

On y trouve notamment la forme verbale « toeGEsnelde », participe passé (utilisé ici comme adjectif, d'où la terminaison « E ») provenant de l'infinitif « TOESNELLEN », verbe dit « à particule séparable » lui-même construit sur « SNELLEN ».

Quand « TOEsnellen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « TOE » (provenant de la préposition « TOT ») de son infinitif proprement dit, la particule « GE- » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « toeGEsnelde ».

© 2022, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. Autres exemples à https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen







